

# Урок 12. Парные союзы 2: 除了...还, 不但...而且, 一边...一边, 无论...都. Тест по блоку

Китайский язык · Блок I. Грамматика YCT 4



## Что ты узнаешь

- Как 除了 одним словом означает и «кроме того» и «за исключением» — и как их различить.
- Как усилить мысль через 不但...而且 и куда при этом девать подлежащее.
- Как сказать «делать два дела разом»: 一边吃饭一边看电视.
- Конструкцию 无论/不管...都, которая требует после себя вопросительное слово.
- И главное: пройдёшь тест по всей грамматике уроков 5–12 в формате экзамена.



## Разбираемся в теме

Это последний урок грамматического блока. Четыре пары, которые остались, встречаются в YCT 4 постоянно, а одна из них ещё и любимая ловушка составителей теста.

### 除了...以外 — кроме: сложение или вычитание

Одна конструкция, два прямо противоположных смысла. Всё решает слово во второй части.

除了...以外, 还/也 = «кроме X, ещё и Y». X **входит** в число, это сложение.

除了汉语以外, 我还会说英语。

Chúle Hànyǔ yǐwài, wǒ hái huì shuō Yīngyǔ.

Кроме китайского, я говорю ещё и по-английски. (китайский — да, английский — да)

除了...以外, 都 = «все, кроме X». X **исключается**, это вычитание.

除了小明以外, 我们都去了。

Chúle Xiǎomíng yǐwài, wǒmen dōu qù le.

Пошли все, кроме Сяомина. (Сяомин не пошёл)

 **Правило:** 还/也 после 除了 — это плюс, 都 — это минус. Одно слово переворачивает смысл фразы, и вопросы в чтении YCT 4 строят именно на нём.

Слово 以外 можно опускать: 除了汉语, 我还会说英语 — совершенно нормально.

**不但...而且 — не только, но и**

他不但会说汉语, 而且说得很流利。

Tā búdàn huì shuō Hànyǔ, érqiě shuō de hěn liúlì.

Он не только говорит по-китайски, но и говорит бегло.

Вторая часть должна быть **сильнее** первой, это усиление, а не просто перечисление. Вместе с 而且 часто стоит 还 или 也: 而且还会写.

Где подлежащее? Есть простое правило:

- Подлежащее **одно** на обе части → оно идёт **перед** 不但: 他不但..., 而且....
- Подлежащих **два** → 不但 идёт **перед** первым: 不但他去了, 而且他妹妹也去了。

**一边...一边 — два дела разом**

他一边吃饭, 一边看电视。

Tā yìbiān chīfàn, yìbiān kàn diànshì.

Оба действия делает **один и тот же человек**, и они идут **одновременно**. Для действий по очереди («сначала..., потом...») это не годится — там 先...然后.

В разговоре часто сокращают до 边...边: 边走边说.

### 无论/不管...都 — что бы ни

无论 **wúlùn** (книжное) и 不管 **bùguǎn** (разговорное) значат одно: «неважно, как бы ни». Вторая часть обязательно с 都 или 也.

无论天气怎么样, 我都去跑步。      что бы ни было с погодой, я иду бегать.  
不管你去哪儿, 我都跟你一起去。      Куда бы ты ни пошёл, я с тобой.

**⚠ Частая ошибка:** после 无论 и 不管 нельзя ставить простое утверждение. Там обязана быть **неопределённость** — вопросительное слово (谁, 什么, 哪儿, 怎么样), выбор через 还是, или 多 + прилагательное: 无论多忙 «как бы ни был занят», 不管你去不去 «пойдёшь ты или нет». ✗ 不管明天下雨, 我都去。 → 不管明天下不下雨, 我都去。



### Новые слова

| Иероглиф | Пиньинь    | Перевод                           |
|----------|------------|-----------------------------------|
| 除了       | chúle      | кроме, помимо                     |
| 以外       | yǐwài      | за пределами; кроме (в паре с 除了) |
| 不但       | búdàn      | не только                         |
| 而且       | érqiě      | но и, к тому же                   |
| 一边       | yìbiān     | одновременно (в паре: 一边...一边)    |
| 同时       | tóngshí    | одновременно; в то же время       |
| 无论       | wúlùn      | неважно, как бы ни (книжное)      |
| 不管       | bùguǎn     | неважно, как бы ни (разговорное)  |
| 感兴趣      | gǎn xìngqù | интересоваться (对...感兴趣)          |

| Иероглиф | Пиньинь  | Перевод                        |
|----------|----------|--------------------------------|
| 爱好       | àihào    | увлечение, хобби               |
| 聪明       | cōngmíng | умный, смыслённый              |
| 参加       | cānjiā   | участвовать, принимать участие |
| 环境       | huánjìng | обстановка, среда              |
| 邻居       | línjū    | сосед                          |
| 遇到       | yùdào    | встретить, столкнуться с       |
| 重要       | zhòngyào | важный                         |
| 从来       | cónglái  | никогда (с 不 или 没)            |
| 一直       | yìzhí    | всё время, постоянно           |



### Произношение

感兴趣 **gǎn xìngqù**. Знак 兴 читается **xìng** (четвёртый тон) в 兴趣 и **xīng** (первый) в 高兴 gāoxìng. Ошибиться легко, потому что 高兴 ты знаешь с первого года.

不但 **búdàn** и 一边 **yìbiān** — обе меняют тон: 不 перед четвёртым тоном становится bú, — перед первым тоном становится yì (четвёртый). А в 不管 bùguǎn 不 остаётся четвёртым, потому что дальше третий тон.

从来 **cónglái** используется только с отрицанием: 我从来不喝咖啡。我从来没去过中国。



### Иероглифы урока

除 (9 черт) = 阝 (холм слева) + 余. Тот же левый ключ, что в 险 из урока 10.

而 (6 черт) — древний рисунок бороды под подбородком. Сейчас смысла в нём нет, просто запомни форму: горизонталь, откидная, и три вертикали внутри

рамки.

边 (5 черт) = 辶 (дорога) + 力 (сила). Ключ 辶 пишется **последним**, хотя стоит слева: сначала 力, потом «дорога» подъезжает снизу.

管 (14 черт) = 竹 (бамбук) + 官. Бамбуковая трубка, отсюда и «трубка», и «управлять».

**⚠ Не путай знаки с 辶:** 边 biān (сторона) · 过 guò (проходить) · 还 huán/hái · 这 zhè · 进 jìn. У всех одна «дорога» слева, а начинка разная: именно по ней и узнавай.

Пиши от руки: 除, 而, 且, 边, 管, 论, 趣 — по строчке каждый.



## Грамматика

### Схема 1. Сложение и вычитание

除了 + X + 以外, подлежащее + 还/也 + ... (X входит)  
除了 + X + 以外, подлежащее + 都 + ... (X исключается)

### Схема 2. Усиление

Подл. + 不但 + ..., 而且 + (还/也) + ...  
不但 + подл.1 + ..., 而且 + подл.2 + 也 + ...

### Схема 3. Одновременность

Подл. + 一边 + глагол1, 一边 + глагол2  
我一边听音乐, 一边写作业。

### Схема 4. Что бы ни

无论/不管 + вопросительное слово, подл. + 都/也 + ...  
 不管你说什么，我都要去。

## Ошибки, которые ловит экзамен

| Неправильно      | Правильно     | Почему                              |
|------------------|---------------|-------------------------------------|
| ✗ 除了汉语，我都会说英语。   | 除了汉语，我还会说英语。  | 都 значит исключение, здесь сложение |
| ✗ 他不但会说汉语，说得很流利。 | ..., 而且说得很流利。 | вторая половина пары обязательна    |
| ✗ 不管明天下雨，我都去。    | 不管明天下不下雨，我都去。 | после 不管 нужна неопределённость     |
| ✗ 无论多忙，我去跑步。     | 无论多忙，我都去跑步。   | 都 обязательно                       |



## Диалог: выходные и готовка

| Китайский               | Пиньинь                                                      | Перевод                                        |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 小明：这个周末除了写作业以外，你还有什么计划？ | Zhège zhōumò chule xiě zuòyè yǐwài, nǐ hái yǒu shénme jìhuà? | Что у тебя на выходных, кроме домашки?         |
| 大卫：我打算去邻居家学做中国菜。        | Wǒ dǎsuàn qù línjū jiā xué zuò Zhōngguó cài.                 | Пойду к соседу учиться готовить китайскую еду. |
| 小明：你对做菜也感兴趣？            | Nǐ duì zuò cài yě gǎn xìngqù?                                | Тебе и готовка интересна?                      |
| 大卫：不但感兴趣，而且已经学会了两个菜。    | Búdàn gǎn xìngqù, érqiě yǐjīng xuéhuì le liǎng ge cài.       | Не только интересна: два блюда уже освоил.     |

| Китайский                  | Пиньинь                                                                      | Перевод                                                             |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 小明：真聪明！我一边看手机一边做饭，结果每次都做错。 | Zhēn cōngmíng! Wǒ yìbiān kàn shǒujī yìbiān zuòfàn, jiéguǒ měi cì dōu zuòcuò. | Молодец! А я готовлю, уткнувшись в телефон, и каждый раз всё порчу. |
| 大卫：无论做什么，都不能一边做一边玩手机。      | Wúlùn zuò shénme, dōu bù néng yìbiān zuò yìbiān wán shǒujī.                  | Что бы ты ни делал, нельзя одновременно залипать в телефон.         |
| 小明：说得对。那你能教我吗？             | Shuō de duì. Nà nǐ néng jiāo wǒ ma?                                          | Верно. Научишь меня?                                                |
| 大卫：可以，只要你来我家就行。            | Kěyǐ, zhǐyào nǐ lái wǒ jiā jiù xíng.                                         | Легко, достаточно прийти ко мне.                                    |



## Аудирование

Конструкция 除了...以外 — самый частый источник неверных ответов в аудировании УСТ 4. Диктор говорит 除了小明以外，我们都去了，а невнимательное ухо слышит «Сяомин и мы пошли».

Приём такой: **услышал 除了 — жди слово 还 или 都 и держи его в голове до конца фразы.** Пока оно не прозвучало, отвечать рано.

Тренировка на неделю: возьми пять фраз из этого урока, проговори их вслух, а потом попроси кого-нибудь прочитать их тебе вразбивку и определяй на слух только одно — плюс это или минус, 还 или 都.



## Упражнения

### 1. Вставь 还 или 都.

- 除了小明以外，我们（ ）去了。
- 除了汉语以外，他（ ）会说英语。
- 除了星期天，我每天（ ）去学校。

4. 除了苹果，我（ ）买了香蕉。

## 2. 连词成句 — собери предложение.

1. 一边 一边 他 吃饭 看电视

2. 而且 不但 便宜 这个 好吃 很

3. 都 无论 多 忙 我 跑步 去

## 3. Выбери А / В / С.

1. 女：你喜欢什么运动？ 男：（ ）足球以外，我还喜欢游泳。 А 因为 В 除了 С 虽然

2. 男：不管你去不去，我（ ）要去。 А 就 В 才 С 都

3. 女：他不但学习好，（ ）很爱帮助别人。 А 而且 В 但是 С 所以



## Тест по блоку I: уроки 5–12

Дальше — контрольная по всей грамматике блока: результативные и направленные дополнения, 把, 被, 得 и 地, модальные глаголы, парные союзы. Формат экзаменационный. Делай за один присест, без словаря, примерно 40 минут. Максимум 40 баллов.

### Часть 1. Выбери А / В / С (12 баллов)

1. 这本书我已经看（ ）了。 А 完 В 到 С 起来

2. 你说的话我没听（ ）。 А 见 В 懂 С 完

3. 外面下雨了，快进（ ）吧！ А 去 В 来 С 上

4. 听到这个消息，大家都笑（ ）了。 А 起来 В 下去 С 出来

5. 请你（ ）窗户关上。 А 被 В 把 С 给

6. 我的自行车（ ）人骑走了。 А 把 В 被 С 得

7. 他汉语说（ ）非常流利。 А 的 В 得 С 地

8. 她高兴（ ）跑进教室来了。 А 的 В 得 С 地

9. 明天要考试，你（ ）早点儿睡。 А 会 В 应该 С 可能

10. （ ）他还很小，但是知道的事情很多。 А 因为 В 虽然 С 如果

11. 只要你每天练习，（ ）会进步。 А 才 В 就 С 都

12. 无论明天下不下雨，我（ ）要去。 A 就 B 都 C 才

**Часть 2. 连词成句 (8 баллов)**

1. 完 我 把 作业 写 了
2. 被 弟弟 我的 蛋糕 吃 了
3. 得 他 很 跑 快
4. 出去 跑 孩子们 了
5. 必须 我们 准时 到 学校
6. 但是 虽然 很 贵 我 喜欢 很
7. 一边 一边 他 吃饭 看电视
8. 除了 还 我 汉语 会 英语 说

**Часть 3. Впиши иероглиф по пиньиню (6 баллов)**

1. 我把书（ huán ）给图书馆了。
2. 老师说话说得很（ qīng chu ）。
3. （ suī rán ）今天很热，但是我还要去跑步。
4. 这儿很危险，你必须注意（ ān quán ）。
5. 他不（ dàn ）会说汉语，而且写得很好。
6. 我对音乐很感（ xìng qù ）。

**Часть 4. Найди ошибку и исправь (6 баллов)**

1. 他说汉语得很好。
2. 我不必须去医院。
3. 虽然他很忙，他每天都跑步。
4. 我把作业没写完。
5. 窗户被弟弟打破。
6. 不管天气怎么样，我去跑步。

**Часть 5. Прочитай текст и ответь (8 баллов)**

我叫大卫，今年十三岁，在新加坡上学。我不但喜欢学汉语，而且对中国音乐也很感兴趣。以前我的汉语说得不太好，老师说的话我很多都没听懂。后来我的邻居小明

帮了我。他汉语说得 非常流利。只要有时间，我们就一边喝茶一边聊天儿。虽然一开始很难，但是三个月以后我进步了 很多。上个星期的考试，除了一个汉字以外，我都写对了。妈妈很满意，她说：“无论多忙， 你都不能停下来。”

1. 大卫除了喜欢学汉语以外，还对什么感兴趣？
2. 小明是谁？他的汉语怎么样？
3. 上个星期的考试，大卫写错了几个汉字？
4. 妈妈的话是什么意思？用中文或者俄文回答都可以。

### Как читать результат

| Баллы     | Что это значит                                                     |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|
| 34–40     | грамматика блока стоит крепко, можно идти в лексику                |
| 26–33     | база есть, но дыры точечные: разбери каждую ошибку по таблице ниже |
| меньше 26 | вернись к урокам блока и перечитай схемы, не откладывая            |

Смотри **не сумму, а номера ошибок**: часть 1, вопросы 1–2 — урок 5; 3–4 — урок 6; 5 — урок 7; 6 — урок 8; 7–8 — урок 9; 9 — урок 10; 10–12 — уроки 11 и 12. В части 4 ошибка 4 — урок 7, ошибка 5 — урок 8. Два промаха подряд по одной теме означают, что урок надо перечитать целиком, а не просто посмотреть правильный ответ.



### Запомни главное

- 除了...还 = плюс (X входит), 除了...都 = минус (X исключается). Ключ во второй части.
- 不但...而且 усиливает: вторая половина всегда весомее первой.
- Одно подлежащее — оно перед不但; два подлежащих —不但 перед первым.
- 一边...一边 — только одновременные действия одного человека.
- После 无论 и 不管 обязана стоять неопределённость (谁 / 什么 / 多忙 / 去不去), а во второй части — 都 или 也.

- Грамматический блок закрыт: дальше курс уходит в лексику, и вся эта грамматика будет работать фоном в каждом тексте.



## Практическое задание

**Расскажи о себе шестью предложениями, по одному на каждую конструкцию блока.** Возьми 把, 被, результативное дополнение, 得, модальный глагол и любой парный союз — и напиши про свой обычный день так, чтобы каждая конструкция встретилась ровно один раз. Например: 我每天七点把书包收拾好。 / 昨天我的自行车被人骑走了。 / 我一边听音乐一边写作业。 Прочитай вслух и покажи учителю китайского: шесть своих собственных предложений запоминаются лучше, чем шестьдесят чужих.



## Повторение

**Из урока 11 (парные союзы 1).**

1. Вставь союзы: ( ) 你每天听二十分钟, 听力 ( ) 会提高。

**Из урока 9 (得 и 地).** 2) Переведи: 他一边跑一边说话, 所以说得很不清楚。

**Из урока 5 (результативные дополнения).** 3) Вставь 完 / 懂 / 到 / 错: 这个词我写 ( ) 了, 你的意思我没听 ( )。饭我已经吃 ( ) 了, 可是我没找 ( ) 我的书。